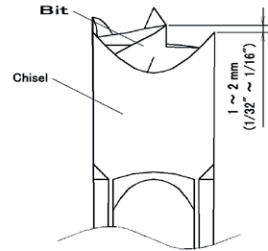




145-

**HOLLOW SQUARE MORTISE
STEMMBOHRER QUADRATISCH
OSTROHRANNÝ DLABACÍ VRTÁK
OSTROHRANNÝ DLABACÍ VRTÁK
FÚRÓVÉSŐ
DŁUTO KWADRATOWE**



BEFORE YOU MOUNT THE MORTICE CHISEL & BIT ONTO THE MACHINE

1. Mortice chisels and bits are designed only for mortising on wood. Do not use them for any other applications.
2. Make sure that the tool specifications fit your particular machinery.
3. Check the CHISEL for signs of wear and breakage. If the cutting edges are dull, please regrind them with a proper honing stone, reproducing the original cutting angle. Do not over heat the tool while regrinding. When the wear is excessive or any sign of breakage is present, please replace it with a new tool.
4. Check the BIT for signs of wear and breakage. If the cutting lip or the spur is dull, please re-sharpen with a flat file. The file should only be applied on the helical flute side of the cutting lip, and on the inside of the spur. Also, the helical lip should be smooth without burr. When the wear is excessive or any sign of breakage is present, please replace it with a new tool.

WHEN YOU MOUNT THE MORTICE CHISEL & BIT ONTO THE MACHINE

Proper set up of mortice chisel and bit is the key to making clean cut mortices and the prolonged service life of the tool. If the bit head comes into contact with the cutting lip of the chisel, the rotation of the bit creates rubbing and excessive heat, which causes the tool to break and/or lose hardness. Please make sure to leave a proper clearance (1.0 to 2.0mm or 1/32" to 1/16") between chisel and bit, when mounting onto machine.

Here are some easy set up instructions.

1. Place the chisel into the socket of the machinery.
2. Put a coin about 1/32" to 1/16" thickness between the face of the socket and the shoulder of the chisel to prevent the chisel from being pushed all the way into the socket.
3. Lightly tighten the screw to hold the chisel in place.
4. Fit the bit through the chisel into the drill chuck, pushing it all the way into the chisel, and secure. Please make sure that the bit is placed at the centre of the drill chuck.
5. Loosen the screw holding the chisel, remove the coin, push the chisel all the way into the socket, and then tighten the screw to secure the chisel. This setting will allow just the right amount of clearance between chisel and bit, so the bit will cut into the work just ahead of the chisel.
6. Start the machinery to make sure that the bit rotates smoothly without friction.
7. If you observe any abnormal conditions, please repeat the process and correct the condition.
8. Stop the machinery and double check that the chisel and bit are tightly secured.

BEVOR SIE DEN LANGLOCHBOHRER IN DIE MASCHINE SPANNEN

1. Langlochbohrer sind ausschließlich zur Holzbearbeitung bestimmt. Niemals zu anderen Operationen verwenden.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Parameter des Werkzeuges Ihrer jeweiligen Maschinenanlage entsprechen.
3. Überprüfen Sie, dass der Meißel keine Spuren von Gebrauch oder Beschädigung aufweist. Wenn die Kanten des Werkzeuges stumpf sind, schärfen Sie sie mit dem entsprechenden, für diesen Bohrertyp vorgesehenen Schleifstein nach. Beim Schleifen das Überhitzen des Werkzeuges vermeiden. Zu stark verschlossene oder beschädigte Bohrer sind zu ersetzen.
4. Überprüfen Sie, dass der Bohrer keine Spuren von Gebrauch oder Beschädigung aufweist. Wenn die Schneidkante stumpf ist, mit einem flachen Schleifstein nachschleifen. Der Schleifstein soll nur für die Kante und die Spitze verwendet werden. Die Spiralseite soll glatt und verschleißfrei sein. Zu stark verschlossene oder beschädigte Bohrer sind zu ersetzen.

LANGLOCHBOHRER IN DIE MASCHINE SPANNEN

Die richtige Einstellung des scharfkantigen Meißels und des Bohrers ist der Schlüssel zur Herstellung sauberer Rillen und zur Verlängerung der Lebensdauer Ihres Werkzeuges. Beim Kontakt des Bohrers mit dem Meißel tritt Reibung auf, die zu Überhitzung führt, wodurch der Bohrer beschädigt wird oder seine Festigkeit verliert. Beim Einspannen in die Maschine auf einen ausreichenden Abstand (1 bis 2 mm) zwischen dem Bohrer und dem Meißel achten.

Anweisungen für die richtige Einstellung.

1. Meißel in die Bohrung des Spannftutters einführen.
2. Eine 1 bis 2 mm dicke Münze zwischen die Bohrung des Spannftutters und den Meißelkörper einführen, um zu verhindern, dass der Meißel vollständig in die Büchse der Langlochmaschine gedrückt wird.
3. Schraube leicht anziehen, um den Meißel in der Position zu halten.
4. Bohrer ins Spannfutter setzen, vollständig in den Meißel einschieben und arretieren. Vergewissern Sie sich, dass der Bohrer in der Mitte des Spannftutters platziert ist.
5. Schraube lösen, die den Meißel hält, die Münze entfernen, den Meißel in die Bohrung des Spannftutters drücken und danach die Schraube anziehen, um den Meißel zu befestigen. Dadurch wird das richtige Spiel zwischen dem Meißel und dem Bohrer sichergestellt, sodass der Bohrer knapp vor dem Meißel ist.
6. Maschine einschalten und überprüfen, dass sich der Bohrer glatt dreht, ohne an den Meißel zu reiben.
7. Bei jeglichen Unregelmäßigkeiten das oben beschriebene Verfahren wiederholen.
8. Maschine ausschalten und den Meißel und den Bohrer auf festen Sitz erneut überprüfen.

NEŽ UPNETE DLABACÍ VRTÁK DO STROJE

1. Dlabací vrtáky jsou určeny pouze pro práci se dřevem. Nepoužívejte je k jiným činnostem.
2. Ujistěte se, že parametry nástroje odpovídají vašemu konkrétnímu strojnímu zařízení.
3. Zkontrolujte, zda dláto nenese známky používání nebo poškození. Pokud jsou hrany nástroje tupé, přebuste je příslušným brusným kamenem, který je pro tento typ vrtáku určen. Při broušení zabraňte přehřívání nástroje. Pokud je vrták nadměrně opotřebený nebo poškozený, vyměňte ho za nový.
4. Zkontrolujte, že vrták nenese známky používání nebo poškození. Pokud je břit tupý, přebuste ho pomocí plochého brusného kamene. Brousek by měl být použit pouze na hranu a hrot. Spirálovitá hrana by měla být hladká a bez otřepení. Pokud dojde k nadměrnému opotřebení nebo poškození, vyměňte vrták za nový.

UPNUTÍ DLABACÍHO VRTÁKU DO STROJE

Správné nastavení ostrohranného dláta a vrtáku je klíčem k vytvoření čistých dlabů a prodloužení životnosti nástroje. Pokud dojde ke kontaktu vrtáku s dlátem, vznikne zde tření, které způsobí nadměrné zahřívání a vrták se poškodí nebo ztratí svou pevnost. Při upínání do stroje dbejte na to, abyste mezi vrtákem a dlátem ponechali dostatečný volný prostor (1 až 2 mm).

Pokyny pro správné nastavení.

1. Vložte dláto do upínacího otvoru
2. Mezi upínací otvor a tělo dláta vložte minci o tloušťce 1 až 2 mm, abyste zabránili úplnému zatlačení dláta do objímky dlabáčky.
3. Lehce utáhněte šroub, aby dláto drželo na svém místě.
4. Umístěte vrták do sklíčidla, celý ho zasuňte do dláta a zajistěte. Ujistěte se, že je vrták umístěn ve středu sklíčidla.
5. Povolte šroub, který drží dláto, vyjměte minci, zatlačte dláto do upínacího otvoru a poté utáhněte šroub abyste zajistili dláto. Díky tomu docílíte správné vůle mezi dlátem a vrtákem tak aby byl vrták těsně před dlátem.

6. Zapnête stroj a ujistête se, že se vrták otáčí hladce, bez tření o dláto
7. Pokud byste zaznamenali jakoukoliv neobvyklost, opakujte předchozí postup.
8. Vypnête stroj a znovu zkontrolujte, že dláto a vrták jsou pevně zajištěné.

SKŔOR AKO UPNETE DLABACÍ VRTÁK DO STROJA

1. Dlabacie vrtáky sú určené len pre prácu s drevom. Nepoužívajte ich k iným činnostiam.
2. Uistite sa, že parametre nástroja zodpovedajú vášmu konkrétnemu strojovému zariadeniu.
3. Skontrolujte, či dláto nenesie známky používania alebo poškodenia. Ak sú hrany nástroja tupé, prebrúste ich príslušným brúsny m kameňom, ktorý je pre tento typ vrtáka určený. Pri brúsení zabráňte prehrievaniu nástroja. Ak je vrták nadmerne opotrebovaný alebo poškodený, vymeňte ho za nový.
4. Skontroluje, že vrták nenesie známky používania alebo poškodenia. Ak je brit tupý, prebrúste ho pomocou plochého brúsneho kameňa. Brúsik by mal byť použitý len na hranu a hrot. Špirálovitá hrana by mala byť hladká a bez rozstrapkania. Pokiaľ dôjde k nadmernému opotrebeniu alebo poškodeniu, vymeňte vrták za nový.

UPNUTIE DLABACIEHO VRTÁKA DO STROJA

Správne nastavenie ostrohranného dláta a vrtáka je kľúčom k vytvoreniu čistých dlabov a predĺženiu životnosti nástroja. Pokiaľ dôjde ku kontaktu vrtáka s dlátom, vznikne tu trenie, ktoré spôsobí nadmerné zahrievanie a vrták sa pokazí alebo stratí svoju pevnosť. Pri upínaní do stroja dbajte na to, aby ste medzi vrtákom a dlátom ponechali dostatočný voľný priestor (1 až 2 mm).

Pokyny pre správne nastavenie

1. Vložte dláto do upínacieho otvoru.
2. Medzi upínací otvor a telo dláta vložte mincu s hrúbkou 1 až 2 mm, aby ste zabránili úplnému zatlačeniu dláta do objímky dlabáčky.
3. Ľahko utiahnite skrutku, aby dláto držalo na svojom mieste.
4. Umiestnite vrták do skľučovadla, celý ho zasuňte do dláta a zaistite. Uistite sa, že je vrták umiestnený v strede skľučovadla.
5. Povoľte skrutku, ktorá drží dláto, vyberte mincu, zatlačte dláto do upínacieho otvoru a potom utiahnite skrutku, aby ste zaistili dláto. Vďaka tomu docielite správnu vôľu medzi dlátom a vrtákom tak, aby bol vrták tesne pred dlátom.
6. Zapnite stroj a uistite sa, že sa vrták otáča hladko, bez trenia o dláto.
7. Ak by ste zaznamenali akúkoľvek nezvyčajnosť, opakujte predchádzajúci postup.
8. Vypnite stroj a znova skontroluje, že sú dláto a vrták pevne zaistené.

MIELŐTT BEFOGJA A VÉSŐFŰRŐT A GÉPBE

1. A vésőfűrők csak a faanyagok megmunkálására vannak tervezve. Ne használja egyéb tevékenységekhez.
2. Győződjön meg arról, hogy a szerszám paramétereik megfelelnek az Ön konkrét gépi berendezésének.
3. Ellenőrizze, hogy a véső nem kopott, vagy nem sérült-e. Ha a szerszám élei éleetlenek, a megfelelő csiszolókövel, amely az ilyen típusú fűrőhöz megfelel, élezze meg. Élezés közben akadályozza meg a szerszám túlmelegedését. Ha a szerszám nagyon kopott, vagy sérült, cserélje ki újra.
4. Ellenőrizze, hogy a fűrő nem kopott, vagy nem sérült-e. Ha a penge éleetlen, akkor élezze meg egy lapos csiszolókövel. A csiszolókövet csak az élekre és a hegyre használja. A spirál alakú él sima és kitérések nélküli kell, hogy legyen. Ha a szerszám nagyon kopott, vagy sérült, cserélje ki újra.

A VÉSŐFŰRŐ BEFOGÁSA A GÉPBE

A véső és a fűrő helyes beállítása a tiszta vészetek és a szerszám hosszú élettartamának a kulcsa. Ha a véső és a fűrő érintkeznek egymással, súrlódás jön létre, amely a fűrő túlmelegedését okozhatja, és ezzel csökken a szerszám szilárdsága. A gépbe való befogáskor ügyeljen arra, hogy a fűrő és a véső között elegendő szabad hely legyen (1-2 mm).

A helyes beállítás utasításai.

1. Helyezze a vésőt a rögzítő nyílásba
2. A nyílás és a véső teste között 1-2 mm érmét tegyen, hogy a véső ne legyen teljesen benyomva a rögzítő nyílásba.
3. Könnyedén húzza meg a csavart, hogy a véső rögzítve legyen.
4. Helyezze a fűrőt a tokmányba és rögzítse. Győződjön meg arról, hogy a fűrő a tokmány közepén van.

-
5. Lazítsa meg a csavart és vegye a ki az érmét, teljesen tolja be a vésőt és húzza meg a csavart. Ennek köszönhetően el fogja érní a véső és a fúró közötti helyes távolságot, hogy a fúró a véső előtt legyen.
 6. Kapcsolja be a gépet és figyelje meg, hogy a fúró simán, súrlódás nélkül forog.
 7. Ha valamilyen szokatlanságot észlel, ismételje meg az előző eljárást.
 8. Kapcsolja ki a gépet és ellenőrizze, hogy a fúró illetve a véső megfelelően vannak-e befogva.

PRZED WŁOŻENIEM WIERTŁA KRĘTEGO DO URZĄDZENIA

1. Wiertła kręte są przeznaczone wyłącznie do pracy z drewnem. Prosimy nie używać ich do innych czynności.
2. Prosimy upewnić się, że parametry narzędzia odpowiadają konkretnemu urządzeniu.
3. Prosimy skontrolować dłuto pod kątem śladów użytkowania lub uszkodzeń. Jeśli krawędzie narzędzia są tępe, trzeba przeszlifować je odpowiednim kamieniem szlifierskim przeznaczonym do tego typu wiertła. Prosimy unikać przegrzania narzędzia podczas szlifowania. Jeśli wiertło jest nadmiernie zużyte lub uszkodzone, trzeba wymienić je na nowe.
4. Prosimy skontrolować wiertło pod kątem śladów użytkowania lub uszkodzeń. Jeśli ostrze jest tępe, trzeba przeszlifować je płaskim kamieniem szlifierskim. Osełki należy używać tylko na krawędzie i końcówki. Krawędź spirali powinna być gładka i pozbawiona zadziorów. W przypadku nadmiernego zużycia lub uszkodzenia, należy wymienić wiertło na nowe.

MOCOWANIE WIERTŁA DO URZĄDZENIA

Właściwa instalacja dłuta o ostrych krawędziach i wiertła jest kluczem do tworzenia czystych rowków i przedłużenia żywotności narzędzia. Jeśli wiertło wejdzie w kontakt z dłutem, nastąpi tarcie, które spowoduje przegrzanie i uszkodzenie wiertła lub utratę wytrzymałości. Podczas mocowania do urządzenia należy upewnić się, że między wiertłem a dłutem jest wystarczająca wolna przestrzeń (1 do 2 mm).

Instrukcje dotyczące prawidłowej instalacji.

1. Włożyć dłuto do otworu mocującego
2. Między otwór mocujący a korpus dłuta włożyć monetę o grubości od 1 do 2 mm, aby zapobiec całkowitemu wciśnięciu dłuta do rękojeści.
3. Lekko dokręcić śrubę, tak aby utrzymać dłuto na swoim miejscu.
4. Umieścić wiertło w uchwycie, wsunąć całe do dłuta i zabezpieczyć. Upewnić się, że wiertło znajduje się pośrodku uchwytu.
5. Poluzować śrubę trzymającą dłuto, wyciągnąć monetę, wepchnąć dłuto do rekojeści, a następnie dokręcić śrubę, aby zabezpieczyć dłuto. Dzięki temu uzyskamy prawidłowy prześwit między dłutem a wiertłem tak, aby wiertło znalazło się tuż przed dłutem.
6. Włączyć urządzenie i upewnić się, że wiertło obraca się płynnie, bez tarcia o dłuto.
7. Przy jakiegokolwiek nieprawidłowości, powtórzyć poprzednią procedurę.
8. Wylączyć urządzenie i ponownie sprawdzić, czy dłuto i wiertło są dobrze zamocowane.